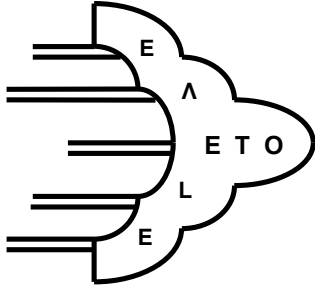


ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)
Hellenic Society for Terminology (ELETO)

ΓΡΑΦΕΙΑ:

Λεωφ. Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ:

Λεωφ. Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ:

Τηλ.: 210 8662069, 6974321009, 6949573108

Ηλ-Ταχ.: valeonti@otenet.gr

Ιστότοπος: <http://www.eleto.gr/>

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, ... και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας... Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία...

(Από το Καταστατικό)

Αρ.169 Ιούλιος – Αύγουστος 2021

ISSN 1106-1073

Τιμή: 3 λεπτά



13^ο Συνέδριο – Το πρόγραμμα

Πέμπτη 11 Νοεμβρίου 2021

Εναρκτήρια Συνεδρία

Προεδρείο: **Μαριλένα Καρυολαίμου – Μαβίνα Πανταζάρα**

18.30 Σύνδεση των συνέδρων και των προσκεκλημένων

19.00 Προσφώνηση από τον Υπουργό Παιδείας, Πολιτισμού, Αθλητισμού και Νεολαίας Κύπρου κ. **Πρόδρομο Πρόδρομο**

Εισηγητική ομιλία και χαιρετισμός από τον Πρόεδρο της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας και της Οργανωτικής Επιτροπής του Συνεδρίου κ. **Κώστα Βαλεοντή**

Εισηγητική ομιλία και χαιρετισμός από την Πρόεδρο της Επιστημονικής Επιτροπής του Συνεδρίου αναπληρώτρια καθηγήτρια Πανεπιστημίου Κύπρου κα **Μαριάννα Κατσογιάννου**

Χαιρετισμοί από τους εκπροσώπους των συνδιοργανωτών:

- Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών: από τον επίτιμο Πρόεδρο της Επιστημονικής Επιτροπής του Συνεδρίου καθηγητή κ. **Παναγιώτη Κοντό**
- Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης: από την Αντιπρόεδρο της Επιστημονικής Επιτροπής του Συνεδρίου ομότιμη καθηγήτρια κα **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**
- Ιόνιο Πανεπιστήμιο: από τον καθηγητή κ. **Γεώργιο Κεντρωτή**
- Πανεπιστήμιο Αιγαίου: από την καθηγήτρια κα **Κατερίνα Θ. Φραντζή**
- Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας: από τον Πρόεδρο κ. **Γεώργιο Στασινό**
- Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ/ΕΚ «Αθηνά»): από τον Διευθυντή κ. **Βασίλη Κατσούρο**
- Οργανισμός για την Διάδοση της Ελληνικής Γλώσσας: από την Πρόεδρο, ομότιμη καθηγήτρια κα **Αριστέα Τόλια**
- Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών (ΠΕΜ): από την Πρόεδρο κα **Βασιλική Ντανταβασίλη**
- Ελληνική Εταιρεία Μεταφρασεολογίας (ΕΕΜ): από τον Πρόεδρο, καθηγητή κ. **Σίμο Γραμμενίδη**
- Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας (ΕΔΟ): από τον Πρόεδρο της Συντονιστικής Επιτροπής κ. **Αναστάσιο Αναγνωστό**

20.00 Κήρυξη έναρξης εργασιών

Ομιλία: «Ο Ιωάννης Καποδίστριας πριν από τον κυβερνήτη»

από τον κ. **Γεράσιμο Παγκράτη**, ιστορικό, καθηγητή του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών

20.30 Μουσική εκδήλωση (βίντεο)

Παρασκευή 12 Νοεμβρίου 2021

09.00 Σύνδεση των συνέδρων

1^η Συνεδρία: Γλωσσολογικές-Οντολογικές Αρχές της Ορολογίας

Προεδρείο: **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη – Μαριάννα Κατσογιάννου**

09.30 Η διαλεκτική/λαϊκή ορολογία στη σύγχρονη ελληνική: μια θεωρητική προσέγγιση, **Ασημάκης Φλιάτουρας**

09.45 Ο αναλογικός κανόνας στη δευτερογενή δημιουργία όρων: Μια πρόταση εννοιολογικής επέκτασης **Γεώργιος Φλώρος**

10.00 Σύστημα εννοιών και όροι των γλωσσικών ποικιλιών κατά ISO, **Κώστας Βαλεοντής**

10.15 *Ερωταποκρίσεις*

Προσκεκλημένος ομιλητής: Παντελής Βουτουρής

10.30 *Ήμεις εδώ διασκεδάζομεν à merveille... Όψεις του γλωσσικού ζητήματος και σάτιρα (1800–1850)*

11.00 *Ερωταποκρίσεις*

11.15 *Διάλειμμα*

2^η Συνεδρία: Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων – Λεξικογραφικές και ορογραφικές μελέτες

Προεδρείο: **Δημήτρης Χαρβάτης – Γιώργος Τσιάμας**

11.45 Το επιστημονικό επίθημα -όλ(η) στην οργανική χημεία: Αλκοόλες **Κωνσταντίνος Τσιαρτσιάνης**

12.00 Λογιότητα και Αρχαιότητα στη γλώσσα των τραπεζικών συμβάσεων **Κωνσταντίνα Α. Βαδάση, Κατερίνα Θ. Φραντζή**

12.15 Σχεδιασμός και κατάρτιση γερμανοαγγλοελληνικού γλωσσολογικού ορολογίας περί λειτουργικής μετάφρασης **Χρήστος Γιαννούτσος**

12.30 Ο όρος Μηχανική στις διάφορες εκφάνσεις του **Επαμεινώνδας Σιδηρόπουλος**

12.45 Το επιστημονικό επίθημα -ίν(η) στην ονοματολογία των πρωτεϊνικών αμινοξέων **Αηδόνα Λαυκαρίδου, Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**

13.00 *Ερωταποκρίσεις*

13.30 *Διάλειμμα*



OROGRAMMA No 169, July – August 2021,
ISSN 1106-1073
Bimonthly edition of
Hellenic Society for Terminology (ELETO)
Syngrou Ave. 63, GR-11745 ATHENS GREECE



3^η Συνεδρία: Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων – Λεξικογραφικές και ορογραφικές μελέτες (συνέχεια)

Προεδρείο: **Κατερίνα Φραντζή – Ελπίδα Λουπάκη**

- 15.00** Η νομική και η οικονομική ορολογία δικαιопραξιών στην Κέρκυρα κατά τον Ύστερο Μεσαίωνα και τους Νεότερους Χρόνους
Φωτεινή Καρλάφτη-Μουρατίδη
- 15.15** Λεξικογραφικά και νομικά ζητήματα που ανακύπτουν κατά τη σύνταξη δίγλωσσων λεξικών νομικής ορολογίας
Μιχάλης Πολίτης
- 15.30** Θησαυρός για την τεκμηρίωση των ελληνικών λαογραφικών εκθεμάτων στο πλαίσιο του σημασιολογικού ιστού, **Βασιλική Μουτζούρη, Στέλλα Μαρκαντωνάτου, Κατερίνα Τοράκη, Παναγιώτης Μίνος, Άννα Βακαλοπούλου**
- 15.45** Οι όροι πρόσφυγας, μετανάστης και λαθρομετανάστης στο Ηλεκτρονικό Σώμα Κειμένων Ερωτήσεων της Βουλής των Ελλήνων
Αφροδίτη Γιοβάνη, Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Φώτης Φυσιλής, Γεώργιος Κ. Μικρός
- 16.00** *Ερωταποκρίσεις*

4^η Συνεδρία: Ορολογικοί πόροι

Προεδρείο: **Παναγιώτης Κριμπάς – Στέλλα Μαρκαντωνάτου**

- 16.30** Σύνταξη γερμανοελληνικού λεξικού 0,5 εκ. όρων με κύρια πηγή την IATE, **Σπύρος Δόικας**
- 16.45** Αποδελτίωση ειδικής ορολογίας στο πλαίσιο συνεργασίας TermCoord και Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας
Ζωή Προδρόμου, Σταύρος Τσάτσης
- 17.00** Αποδελτίωση ειδικών όρων ιατρικής για τον εμπλουτισμό της πολύγλωσσας βάσης ορολογίας IATE, **Κωνσταντίνα Λένα**
- 17.15** Κτίζοντας ορολογικούς πόρους στην Εθνική Βιβλιοθήκη της Ελλάδος: συν-δημιουργώντας ορολογική πολιτική
Άννα Μάστορα, Αγγελική Δημητρομανωλάκη
- 17.30** Αντιπαραβολική μελέτη της ειδικής γλώσσας της Δημόσιας Διοίκησης στην Ελλάδα και τη Γαλλία
Αγγελική Χριστοπούλου
- 17.45** Ορολογικά έργα για την πανδημία του κορονοϊού
Μαριάννα Κατσογιάννου, Κατερίνα Τοράκη, Δημήτρης Μουτάφης
- 18.00** *Ερωταποκρίσεις*

Σάββατο 13 Νοεμβρίου 2021

5^η Συνεδρία: Τυποποίηση ορολογίας – Ορολογία και μετάφραση

Προεδρείο: **Κλειώ Μπενέκου – Ευφροσύνη Φράγκου**

- 09.00** Πρόταση απόδοσης της ορολογίας του κλάδου της γλωσσολογίας «sensory linguistics» στην ελληνική γλώσσα, **Μαλαματένια Παναγιώτου, Κωνσταντίνος Γκατζιώνης**
- 09.15** Εννοιολογική και μεταφρασεολογική αναψηλάφηση της ορολογίας στο πεδίο της θεωρίας των λογοτεχνικών γενών και ειδών σε αντιπαραβολική προοπτική ως προς το γλωσσικό ζεύγος της νέας ελληνικής και της γερμανικής
Γιώργος Ανδρουλιδάκης
- 09.30** Η μεταφορά ανθρωπωνυμίων σε δημόσια έγγραφα στο γλωσσικό ζεύγος Ρωσική <> Νεοελληνική
Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Αλεξάνδρα Π. Νικόλσκαγια
- 09.45** Η ορολογία του κοροναϊού στα πολύγλωσσα ευρωπαϊκά κείμενα: παραλλαγές και εξέλιξη
Θεόδωρος Βυζάς, Ελευθερία Δογορίτη
- 10.00** Μεταφράσεις στρατιωτικών εγχειριδίων και κανονισμών «εκ του γαλλικού» για τις ανάγκες του νεοσύστατου ελληνικού κράτους
Αναστασία Τσαγκαράκη

10.15 *Ερωταποκρίσεις*

10.40 *Διάλειμμα*

6^η Συνεδρία: Τυποποίηση ορολογίας – Ορολογία και μετάφραση (συνέχεια)

Προεδρείο: **Δημήτρης Μουτάφης – Ελένη Τζιάφα**

- 11.15** Multilingual terminology: tracing equivalence in cases of conceptual non-equivalence in legal terminology
Eleni Svoronou
- 11.30** Διαφορές μεταξύ μηχανικής και ανθρώπινης μετάφρασης αρκτικόλεξων και ακρωνύμων από ελάσσονες προς μείζονες γλώσσες: Καθορισμός μεταφραστικών στρατηγικών
Δημήτρης Μπουμπάρης, Χρήστος Γιαννούτσος
- 11.45** Εννοιοστρεφής ορολογία Επιθεώρησης Εργασιακών Σχέσεων: Η αντίληψη και η σημασιολογία από τον ελεγκτή στον πολίτη
Μαρία-Βιργίνια (Μαρβίνα) Φραγκιαδάκη
- 12.00** Ορολογία της αμερικανικής ακροδεξιάς και η μεταφορά της στην ελληνική πραγματικότητα
Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου
- 12.15** *Ερωταποκρίσεις*
- 12.35** *Διάλειμμα*

7^η Συνεδρία: Δραστηριότητα φορέων και οργάνων Ορολογίας

Προεδρείο: **Σωτήρης Κεραμίδας – Αφροδίτη Γιοβάνη**

- 14.30** Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής: Ορολογία στα χρόνια της COVID-19
Χριστίνα Νικητοπούλου
- 14.45** ΕΔΟ, ΟΤΟ και IATE, η ισχύς εν τη ορολογική ενώσει – Η πορεία των όρων προς την ενωσιακή και εθνική νομοθεσία
Χρυσούλα Δουδουλακάκη, Κλειώ Μπενέκου
- 15.00** Ο ρόλος των επαγγελματικών οργανώσεων μεταφραστών στην προαγωγή της ορολογικής παραγωγής: Η περίπτωση των δράσεων της ΠΕΜ
Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου, Ευφροσύνη Φράγκου
- 15.15** Οι Ενώσεις (πρέπει να;) πάνε πανεπιστήμιο
Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου, Κυριακή Κουρούνη
- 15.30** Ελληνόγλωσσα ορολογική έρευνα: Η συμβολή της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας
Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Ελπίδα Λουπάκη, Μαβίνα Πανταζάρα
- 15.45** Έμφυλοι τύποι ουσιαστικών: Θηλυκά ουσιαστικά επαγγελματών, αξιωμάτων και συναφών ιδιοτήτων
Άννα Ιορδανίδου, Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Έλενα Μάντζαρη, Μαβίνα Πανταζάρα, Νίκος Σαραντάκος, Κατερίνα Τοράκη
- 16.00** *Ερωταποκρίσεις*
- 16.30** *Διάλειμμα*

Ανοικτή συζήτηση

Προεδρείο: **Κατερίνα Τοράκη – Έλενα Μάντζαρη**

17.00 Ο επιστημονικός λόγος κατά την περίοδο του Νεοελληνικού Διαφωτισμού

Συντονιστής:

Θεοδόσης Τάσιος, ομότιμος καθηγητής ΕΜΠ
Εισαγωγή

Συνομιλητές/συνομιλήτριες και εισηγήσεις τους:

Τίτικα Δημητρούλια, καθηγήτρια Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, Συντονίστρια Γαλλοφωνίας

Μεταφραστικές και ορολογικές πρακτικές με εκπαιδευτική στόχευση στον Διαφωτισμό

Αλεξάνδρα Σφοίνη, κύρια ερευνήτρια, Ινστιτούτου Ιστορικών Ερευνών, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών

Επιστημονική ορολογία και μετάφραση την περίοδο του Νεοελληνικού Διαφωτισμού

Άννα Ταμπάκη, ομότιμη καθηγήτρια ΕΚΠΑ

Δημιουργία κρίσιμων νεολογισμών και κοραϊκή 'μετακένωση'

Τέλης Τύμπας, καθηγητής Ιστορίας της Τεχνολογίας στους Νεότερους Χρόνους, ΕΚΠΑ

Από τις υλικότητες στις έννοιες της νεωτερικότητας: Η εισαγωγή της 'επικίνδυνης' έννοιας 'τεχνολογία' στην ελληνική γλώσσα

Κώστας Βαλεοντίης, φυσικός-ηλεκτρονικός, Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ

Γλώσσα και ορολογία στο βιβλίο *Φυσικής απάνθισμα* του Ρήγα Φεραίου

19.00 Λήξη του Συνεδρίου



Συνέδρια/Συμπόσια/Σεμινάρια σχετικά με την Ορολογία (Διαρκής Κατάλογος του «Ο»)

Ο κατάλογος συνεδρίων, συμποσίων, σεμιναρίων, εργαστηρίων, αλλά και διεθνών ορολογικών προϊόντων που δημοσιεύεται παρακάτω περιλαμβάνει εκδηλώσεις που έχουν σχέση με Ορολογία και πρόκειται να διεξαχθούν στο άμεσο μέλλον, ή έχουν πρόσφατα διεξαχθεί, καθώς και άλλα ορολογικά νέα. Η πληροφόρηση του «Ο» για τις εκδηλώσεις αυτές προέρχεται κυρίως από τη συχνή ηλεκτρονική ενημέρωση της ΕΛΕΤΟ από το Infoterm (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία: <http://linux.infoterm.org/>), και από την EAFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας: www.eaft-aet.net/), των οποίων η ΕΛΕΤΟ είναι μέλος.

1. «2020-2022 Online Terminology Program». (<https://upf.us9.list-manage.com/track/click?u=0b3ff911702647360fcd65cb&id=7d60998e30&e=d07dbf8bf1>) του Ινστιτούτου IULA (Institut de Lingüística Aplicada)· υπεύθυνη: η Teresa Cabré, διευθύντρια του προγράμματος Online Master in Terminology.
2. Θερινό σχολείο Lisbon Summer School 2021 στη γλωσσολογία 5–9 Ιουλίου 2021 (<https://termcat.us10.list-manage.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=08682343c5&e=f7b56cb749>)
3. 2nd interdisciplinary conference on National languages in academic research and higher education, 7-8 October, Tallinn, Estonia (<https://termcat.us10.list-manage.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=21233aa9c1&e=f7b56cb749>)
4. «Υβριδικό» Συνέδριο Scientific, administrative and educational dimensions of terminology, επιτόπια (Vilnius, Lithuania) και επιγραμμικά, 21-22 Οκτωβρίου 2021. (<http://lki.lt/4-oji-tarptautine-mokslines-terminologijos-konferencija/>)
5. Σύνοδος Κορυφής της EAFT (EAFT Summit 2020), 25–26 Νοεμβρίου 2021, Δουβλίνο (Ιρλανδία), με θέμα «Terminology in Challenging Circumstances» (<https://termcat.us10.list-manage.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=7b44f6bdf2&e=f7b56cb749>)
6. Δίγλωσση (ιρλανδικά – αγγλικά) βάση όρων COVID-19 της ερευνητικής ομάδας Gaois (www.gaois.ie/en/terminology/covid-19/?Query=coronavirus&PerPage=20).
7. EuroWeb, το πανευρωπαϊκό δίκτυο προσώπων από ακαδημαϊκό χώρο, μουσεία, οικολογία, πολιτιστικούς και δημιουργικούς κλάδους με σκοπό την «γεφύρωση των σημερινών πολιτισμικών, πολιτικών και γεωγραφικών χασμάτων... Πληροφορίες: <https://eaf-aet.net/nc/en/news/>.
8. Λεξικό των αλλεργιών (Lèxic d'allèrgies -'Lexicon of allergies') με 1972 όρους που σχετίζονται με αλλεργικές διαταραχές από διάφορα αλλεργιογόνα, κυρίως φάρμακα, τροφές, χημικές ουσίες και φυτά. Η ορολογία αυτή είναι μέρος της Καταλανικής επέκτασης της πολυγλωσσικής, κωδικοποιημένης ορολογίας της κλινικής υγειονομικής περιθαλής SNOMED CT (Systematized Nomenclature of Medicine - Clinical Terms). <https://termcat.us10.list-manage.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=8cb61990d7&e=f7b56cb749>

K.B.

13^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»

11–13 Νοεμβρίου 2021, Διαδικτυακό
<http://www.eleto.gr/gr/Conference13.html>

Αφιερωμένο στον Ιωάννη Καποδίστρια



Για να εγγραφείτε:

- Μπείτε στην παραπάνω ιστοσελίδα
- Κατεβάστε τη φόρμα αίτησης εγγραφής
- Συμπληρώστε την και στείλτε την αφού πρώτα καταβάλετε το κόστος συμμετοχής σας όπως καθορίζεται στην αίτηση.

Άλλες πληροφορίες από:

Γραμματεία του Συνεδρίου:

τηλ. +30 210 7245534,

ηλ-ταχ. tsiamasqe54@outlook.com.gr

Οργανωτική Επιτροπή:

τηλ. +30 6974321009, ηλ-ταχ. valeonti@otenet.gr

Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ¹ έλα κι εσύ

Νέοι όροι για τα Γλωσσάρια όρων της πανδημίας COVID-19

Το ΓΕΣΥ (σε δύο συνεδριάσεις του) ενέκρινε τις ισοδυναμίες όρων που περιλαμβάνονται στον ακόλουθο πίνακα και έχουν προστεθεί στα Γλωσσάρια όρων της πανδημίας COVID-19 που έχουν αναρτηθεί στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ (10^η έκδοση) (http://www.eleto.gr/download/Bodies/COVID-19_ELETO-Glossaries.pdf).

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος
amino acid	αμινοξύ
antibody response	αντισωματική απόκριση
B.1.1.7 strain, B117 strain, Alpha strain	στέλεχος B.1.1.7, στέλεχος B117, στέλεχος Άλφα
build immunity to COVID-19	χτίζω ανοσία στην COVID-19
building immunity COVID-19	χτίζω ανοσίας στην COVID-19
burn-out syndrome, burnout syndrome	σύνδρομο της επαγγελματικής εξουθένωσης
burn-out, burnout	επαγγελματική εξουθένωση
cell receptor	υποδοχέας κυττάρου
cellular response	κυτταρική απόκριση
common variant	κοινή παραλλαγή
compulsoriness of vaccination	υποχρεωτικότητα του εμβολιασμού
compulsory vaccination	υποχρεωτικός εμβολιασμός
COVID vaccine	εμβόλιο κατά της COVID-19
COVID-19 test positivity	θετικότητα της δοκιμής για COVID-19, θετικότητα του τεστ για COVID-19
epidemiological evidence	επιδημιολογικά τεκμήρια, επιδημιολογικές ενδείξεις

¹ ΓΕΣΥ: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ

evolutionary landscape	εξελικτικό τοπίο
evolutionary path	εξελικτική οδός, εξελικτικό μονοπάτι
genetic code	γενετικός κώδικας
genetic material	γενετικό υλικό
genomic properties	γονιδιωματικές ιδιότητες
get naturally diseased	νοσή φυσικά
getting naturally diseased	φυσική νόσηση
global pandemic	παγκόσμια πανδημία
herd immunity free rider	λαθρεπιβάτης της συλλογικής ανοσίας
heterologous prime-boost	ετερόλογη ενίσχυση
heterologous prime-boost immunization	ανοσοποίηση με ετερόλογη ενίσχυση
heterologous prime-boost vaccination	εμβολιασμός με ετερόλογη ενίσχυση
heterologous strain	ετερόλογο στέλεχος
heterologous vaccination	ετερόλογος εμβολιασμός
heterologous vaccine	ετερόλογο εμβόλιο
high hazard activity	δραστηριότητα υψηλής επικινδυνότητας
high risk activity	δραστηριότητα υψηλής επικινδυνότητας ορθότερο: δραστηριότητα υψηλής διακινδύνευσης
immune response	ανοσοαπόκριση, ανοσιακή αντίδραση
infodemic	πληροφοριοδημία
in-vitro evidence	εργαστηριακά τεκμήρια, εργαστηριακές ενδείξεις
licensed vaccine	αδειοδοτημένο εμβόλιο
lineage P.1, Gamma lineage	στέλεχος P.1, στέλεχος Γάμμα {Βραζιλία}
lineage P.2, Zeta lineage	στέλεχος P.2, στέλεχος Ζήτα {Βραζιλία}
lineage P.3, Theta lineage	στέλεχος P.3, στέλεχος Θήτα {Φιλιππίνες}
lineage B.1.1.7, Alpha lineage	στέλεχος B.1.1.7, στέλεχος Άλφα {ΗΒ}
lineage B.1.351, Beta lineage	στέλεχος B.1.351, στέλεχος Βήτα {Ν. Αφρική}
lineage B.1.427/ B.1.429, Epsilon lineage	στέλεχος B.1.427/ B.1.429, στέλεχος Έψιλον {ΗΠΑ}
lineage B.1.525, Eta lineage	στέλεχος B.1.525, στέλεχος Ήτα {Πολλαχού}
lineage B.1.526, Iota lineage	στέλεχος B.1.526, στέλεχος Ιώτα {ΗΠΑ}
lineage B.1.617.1, Kappa lineage	στέλεχος B.1.617.1, στέλεχος Κάππα {Ινδία}
lineage B.1.617.2, Delta lineage	στέλεχος B.1.617.2, στέλεχος Δέλτα {Ινδία}
low hazard activity	δραστηριότητα χαμηλής επικινδυνότητας
low risk activity	δραστηριότητα χαμηλής επικινδυνότητας , ορθότερο: δραστηριότητα χαμηλής διακινδύνευσης
making vaccination compulsory	υποχρεωτικοποίηση του εμβολιασμού
medium hazard activity	δραστηριότητα μέσης επικινδυνότητας
medium risk activity	δραστηριότητα μέσης επικινδυνότητας , ορθότερο: δραστηριότητα μέσης διακινδύνευσης
mild adverse side effect	ήπια ανεπιθύμητη παρενέργεια
natural infection	φυσική μόλυνση, φυσική λοίμωξη
neutralisation	εξουδετέρωση
non-compulsoriness of vaccination	μη υποχρεωτικότητα του εμβολιασμού
pandemic denier	αρνητής της πανδημίας
parent virus	γονικός ιός
parental strain	γονικό στέλεχος
pervasiveness of Covid-19	διδεικνυτικότητα της COVID-19
pharmacovigilance, PV, PhV	φαρμακοεπαγρύπνηση

preliminary scientific evidence	προκαταρκτικό επιστημονικό τεκμήριο, προκαταρκτική επιστημονική ένδειξη
reinfection	επαναμόλυνση, επαναλοίμωξη
ribonucleic acid, RNA	ριβονουκλεϊκό οξύ, RNA
routine immunisation	ανοσοποίηση ρουτίνας
sigmoid distribution	σιγμοειδής κατανομή
South African variant strain	νοτιοαφρικανική παραλλαγή στέλεχος
surveillance data	δεδομένα επιτήρησης
the free rider problem	το πρόβλημα του λαθρεπιβάτη
thromboembolic episode	θρομβοεμβολικό επεισόδιο
thrombopenia	θρομβοπενία
thrombosis	θρόμβωση
transmissibility	μεταδοτικότητα
transmissibility of Covid-19	μεταδοτικότητα της COVID-19
transmission in the EU/EEA	μετάδοση σε ΕΕ/ΕΟΧ, μετάδοση σε Ευρωπαϊκή Ένωση / Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο
UK variant	παραλλαγή UK, βρετανική παραλλαγή
vaccination confidence	εμπιστοσύνη στον εμβολιασμό
vaccine combination	συνδυασμός εμβολίων
vaccine denier	αρνητής του εμβολίου
vaccine efficacy	δραστικότητα εμβολίου
vaccine hesitancy	διστακτικότητα έναντι εμβολίου
vaccine rollout	διάθεση εμβολίου
variant	παραλλαγή
variant of concern, VOC	παραλλαγή ιδιαίτερης ανησυχίας {αδόκιμο: μετάλλαξη ιδιαίτερης ανησυχίας}
variant of interest, VOI	παραλλαγή ενδιαφέροντος, {αδόκιμο: μετάλλαξη ενδιαφέροντος}
variant under monitoring	παραλλαγή υπό παρακολούθηση {αδόκιμο: μετάλλαξη προς παρακολούθηση}
viral RNA	ιικό RNA, RNA ιού
wall of immunity	τείχος ανοσίας
WHO label	επίσημο του ΠΟΥ, ετικέτα του ΠΟΥ
WHO's global list of VOC and VOI	παγκόσμιος κατάλογος παραλλαγών VOC και VOI του ΠΟΥ

K.B.

«ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ»
<p>Το «Ορόγραμμα» είναι διμηνιαία έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) για την αλληλενημέρωση των μελών της και ευρύτερου κύκλου αποδεκτών για θέματα της Ελληνικής Γλώσσας και Ορολογίας.</p> <p>Ιδιοκτήτης: Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) Εκδότης: Κ. Ε. Βαλεοντίς, Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ Συντάκτες κειμένων φύλλου: Κώστας Βαλεοντίς Εκδοτική Ομάδα: Κώστας Βαλεοντίς, Θεόφιλος Βαμβάκος, Γιώργος Τσιάμας, Μιχάλης Καραμιχάλης, Τάνια Βαλεοντή</p> <p>Τηλέφωνα: 6974321009, 210-8662069 Ηλ-Ταχυδρομείο: valeonti@otenet.gr Ιστότοπος: http://www.eleto.gr/gr/orogramma.htm</p> <p>Γίνονται δεκτές συνεργασίες. Απαραίτητες προϋποθέσεις τα κείμενα να είναι σε επεξεργάσιμη ηλεκτρονική μορφή, σύντομα και έτοιμα για δημοσίευση δίχως να απαιτείται περαιτέρω επεξεργασία.</p> <p>Τα δημοσιεύματα που προσυπογράφονται με αρχικά απηχούν τις προσωπικές απόψεις του/της συντάκτη/συντάκτριας τους, το πλήρες όνομα του/της οποίου/οποίας περιλαμβάνεται στους συντάκτες του εκάστοτε φύλλου.</p> <p>Τα θέματα των άρθρων της «ΓΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΓΕΣΥ» έχουν συζητηθεί στο ΓΕΣΥ και η δημοσίευση γίνεται ύστερα από απόφασή του.</p> <p>Επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αναπαραγωγή κειμένων του «Ο» με την υποχρέωση αφενός να αναφέρεται η πηγή των κειμένων και αφετέρου, προκειμένου περί ολόκληρων άρθρων, να εξακολουθήσουν αυτά να διατίθενται δωρεάν σε κάθε ενδιαφερόμενο χωρίς καμιά δέσμευση· σε αντίθετη περίπτωση χρειάζεται άδεια της ΕΛΕΤΟ.</p>